



PLANIFICACIÓ I SERVEIS LINGÜÍSTICS A LA UNIVERSITAT

CANVIS D'ENTORN

OPORTUNITATS

DESAFIAMENTS PER A LES LLENGÜES

Xerrades amb **M. Teresa Cabré Castellví**
Institut d'Estudis Catalans, 16 de desembre de 2015
Marta de Blas, Servei de Llengües i Terminologia UPC

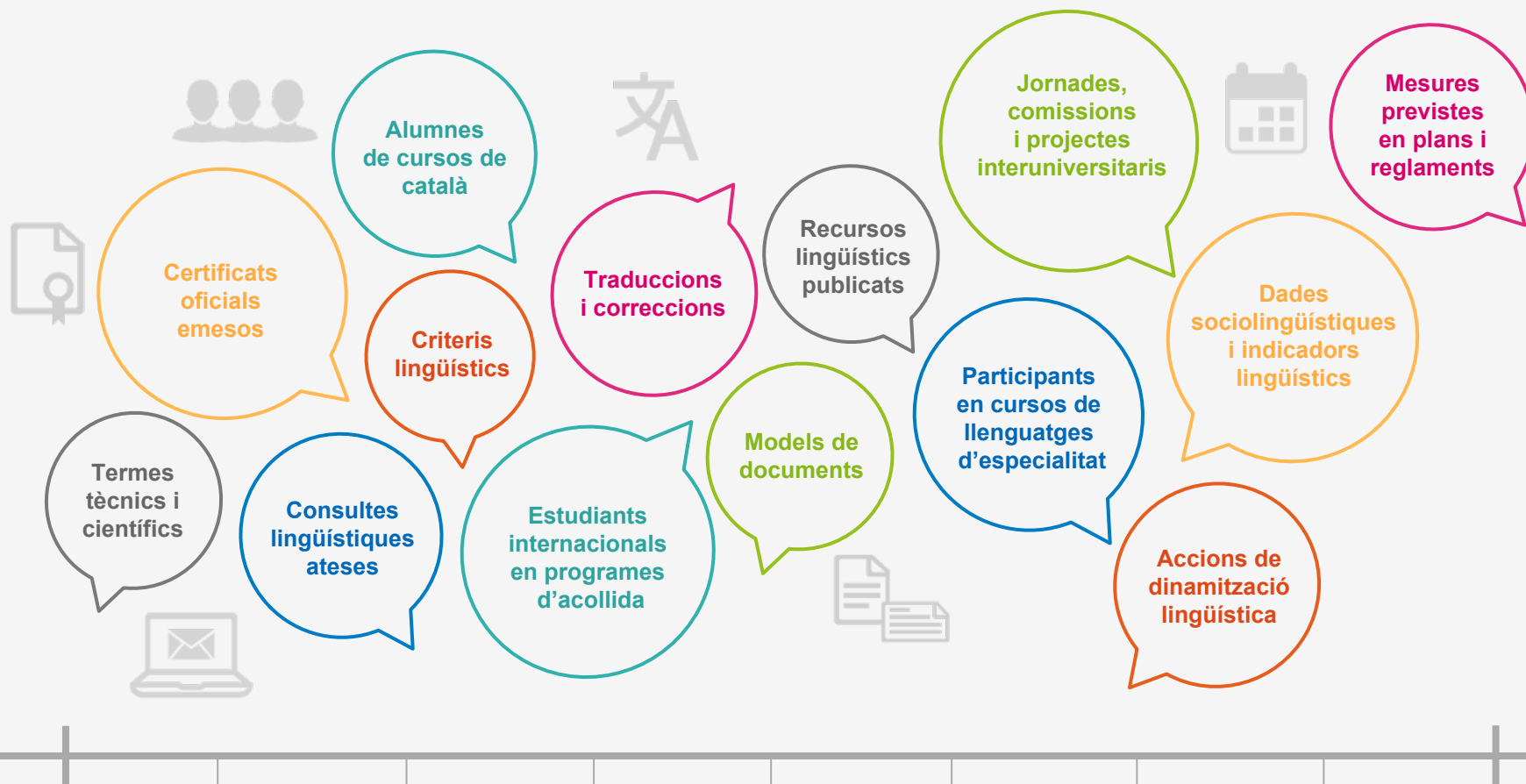


UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA
BARCELONATECH

Servei de Llengües i Terminologia



Centenars, milers de...



1975

2015



NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA



MULTILINGÜISME



1975

1980

1990

2000

2010

2015



NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA



El canvi lingüístic és l'objectiu

El *procés* de normalització lingüística

El català, *La* llengua de treball

La llengua d'ús *normal*

Capgirar

M.T. Cabré, 1990, 1es Jornades de serveis lingüístics

Planificació lingüística

Creació dels serveis lingüístics

1975

1980

1985

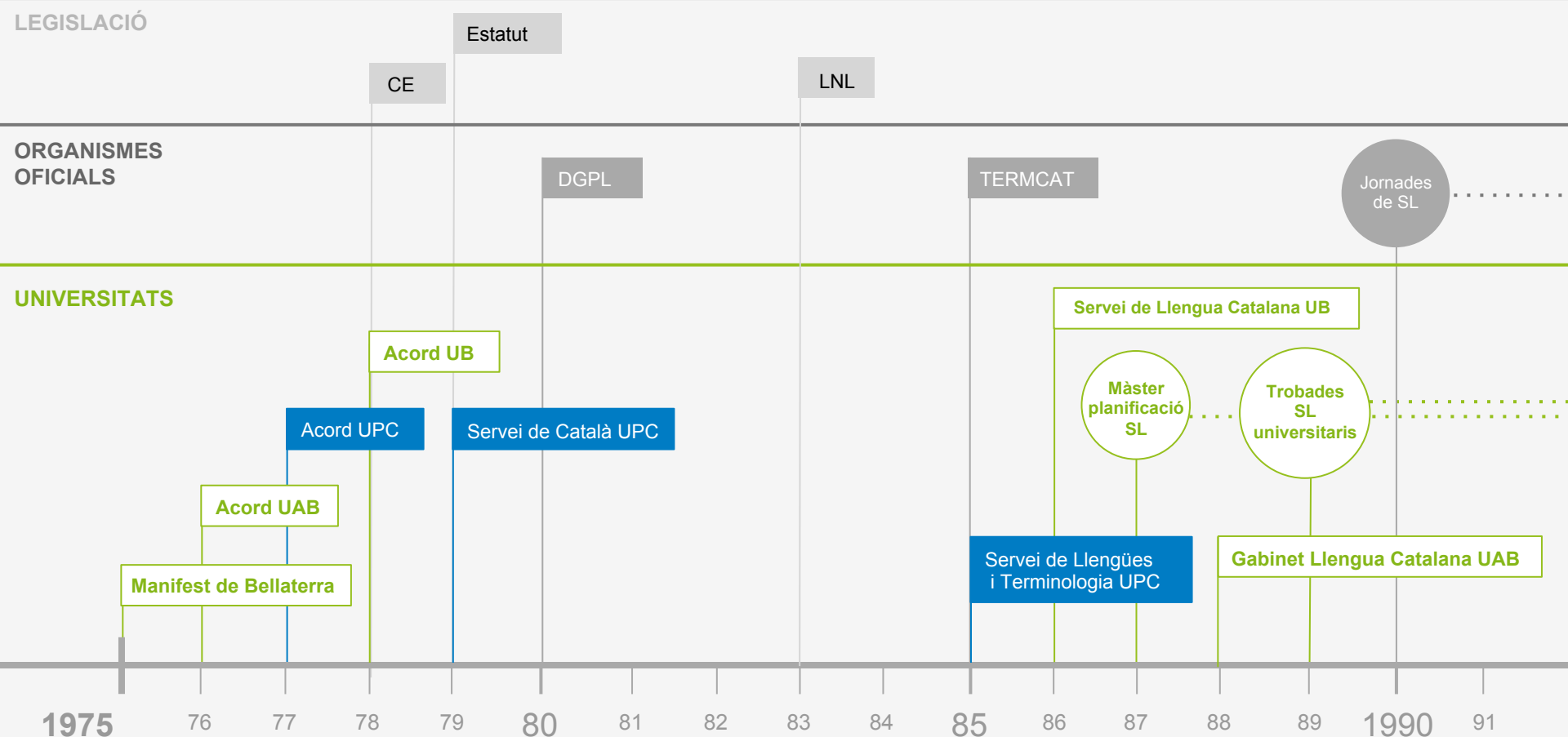
1990

1995

» 2000



CREACIÓ DELS SERVEIS LINGÜÍSTICS





CONSOLIDACIÓ DELS SERVEIS LINGÜÍSTICS

Missió

Promoure el coneixement i l'ús del català com a llengua pròpia i la qualitat lingüística de la documentació multilingüe per mitjà de serveis i recursos d'assessorament, formació i dinamització lingüístiques.



Perfils

Professionalització dels tècnics lingüístics

- Lenguatge administratiu
- Lenguatge tècnic i científic
- Terminologia
- Llengües estrangeres
- Formació

- Assessorament
- Formació
- Dinamització

- Traduccions i correccions
- Cursos de català

1975

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

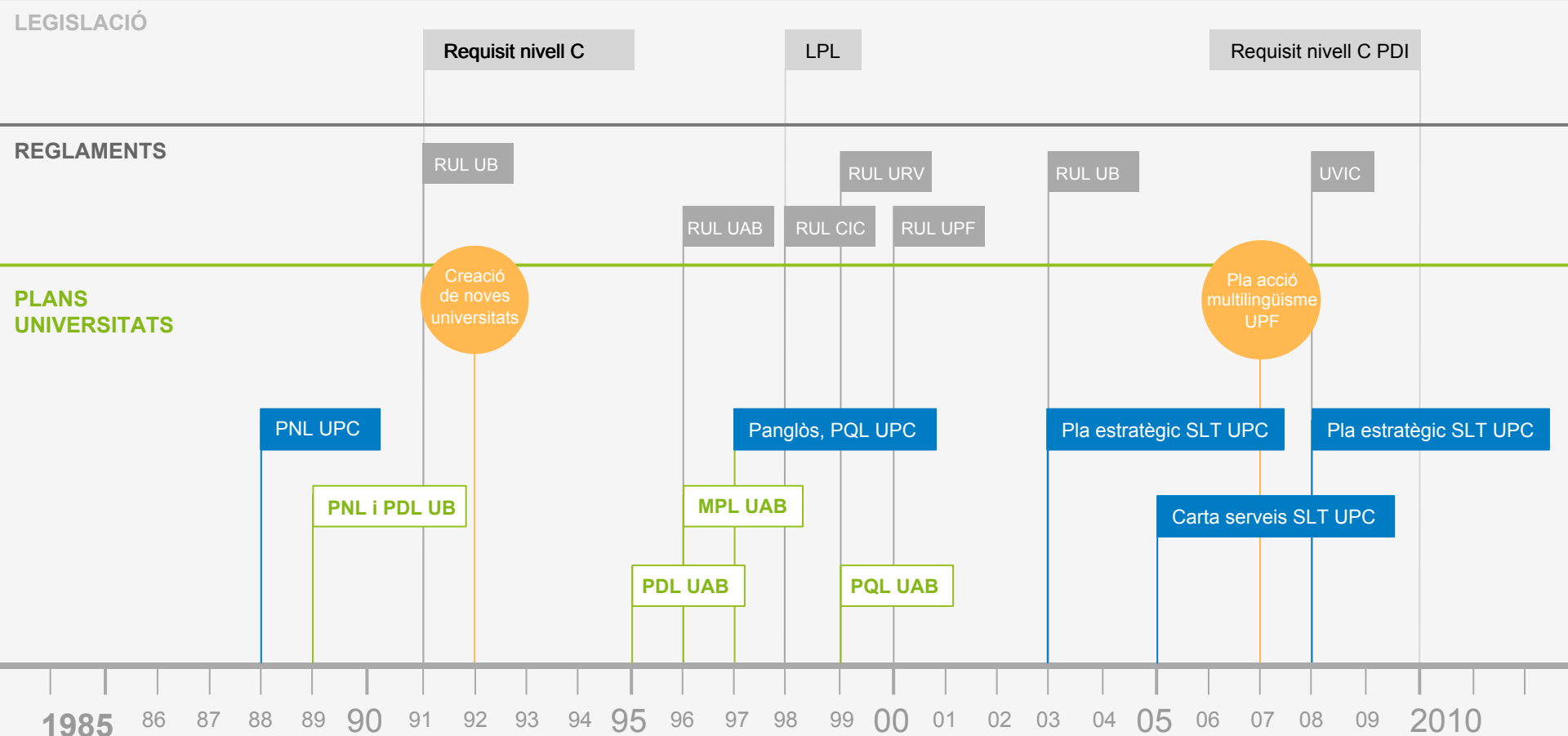
89

1990

91



PLANIFICACIÓ LINGÜÍSTICA





BALANÇ



“Cal un nou impuls en el difícil camí del procés de normalització.”

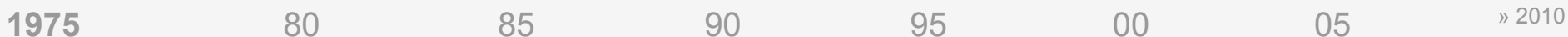
M Renui, 1990

“Veiem la necessitat de definir un horitzó de normalitat lingüística.”

SLU

“El servei lingüístic no pot actuar en cap cas com a protagonista i únic responsable. El responsable de la normalització lingüística és la direcció.”

MT Cabré, 1990



NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA



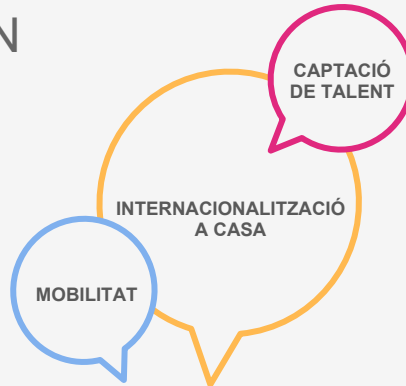


CANVIS D'ENTORN MULTILINGÜISME



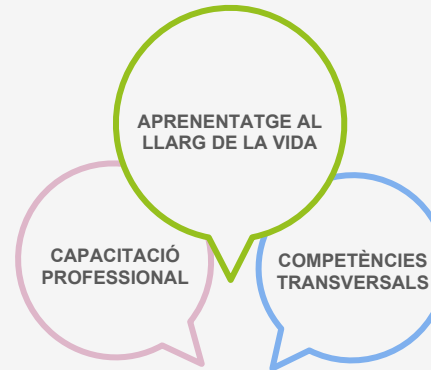
GLOBALITZACIÓ

Xangai, QS, ARWU, CHE...
 Articles revistes indexades
 Ràtio autoria internacional
 PDI estranger
 Ràtio estudiants estrangers/
 locals
 Convenis amb l'estranger
 Idiomes oferts
 ...



INTERNACIONALITZACIÓ

Acollida d'estudiants
 internacionals
 Programes d'estudi a
 l'estranger
 Campus internacionals
 Oferta estudis en anglès
 Aules multilingües
 Webs multilingües
 ...



ESPAI EUROPEU D'EDUCACIÓ SUPERIOR

Competència en terceres
 llengües
 Acreditació de nivells
 Certificació oficial
 Competència en
 comunicació eficaç
 Competència intercultural
 ...



UNIÓ EUROPEA

MECR de les llengües
 Persones plurilingües
 Aprenentatge
 d'idiomes
 2+1: 2 idiomes+nadiua
 "El multilingüisme com
 a actiu estratègic"
 ...

El repte de l'EEES

Cap a unes universitats multilingües

« 1990

2000

2005

2010

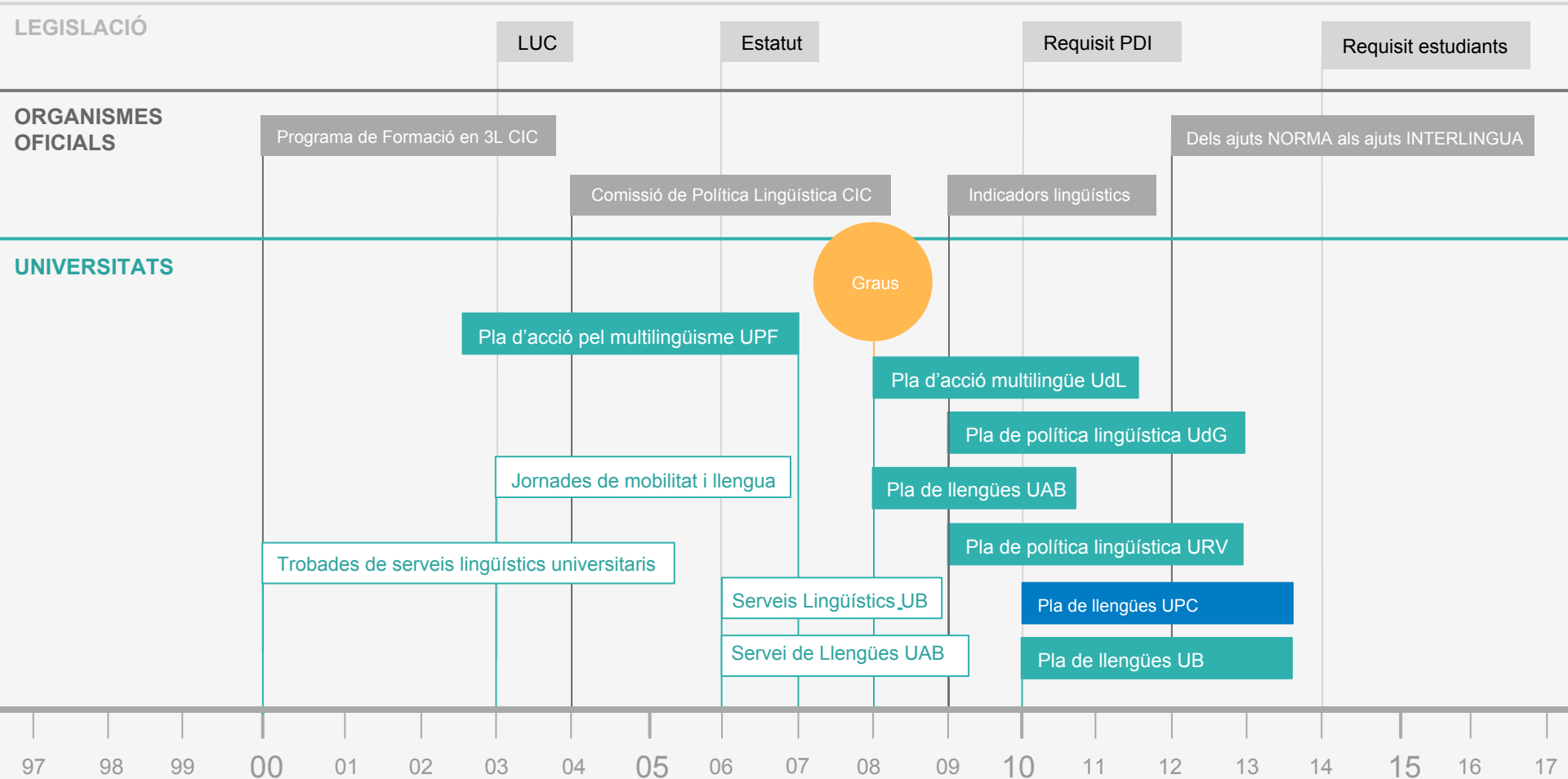
2015

» 2020

Cal gestionar el multilingüisme: incorporar les noves necessitats en terceres llengües i garantir el català com a llengua pròpia.



EL REPTE DE L'EEES



« 1990





MULTILINGÜISME



Cal gestionar el multilingüisme

UPF Pla d'acció pel multilingüisme

UAB Una aposta estratègica pel multilingüisme

UPC Pel bon govern del multilingüisme

UdL Pla operatiu per al multilingüisme

UB Una eina de gestió al servei del multilingüisme

URV Multilingüisme amb seguretat per al català

UdG Multilingüisme tot garantint la llengua pròpia

Cap a unes universitats multilingües

2007

2010

2015



NOUS OBJECTIUS LINGÜÍSTICS



Pla de govern 2006-2010

Promoure l'aprenentatge i l'ús de 3L
 Crear productes comunicatius en anglès
 Augmentar els màsters i graus en anglès
 Facilitar l'assoliment de la competència 3L estudiants
 Incorporar la competència de comunicació eficaç

Acords 2008

Marc per a la implantació dels graus
 Plans d'estudis
 Normativa acadèmica de graus
 Reconeixement docència en anglès PDI
 Pla de política internacional

Estatuts 2012

Llengua pròpia
 Multilingüisme
 Processos d'acollida

2010 Pla de llengües UPC





OBJECTIUS DELS SISTEMA UNIVERSITARI CATALÀ

Indicadors lingüístics

Pla de llengües per impulsar el multilingüisme
Qualitat lingüística dels webs en català i anglès
Coneixements de català i anglès de PDI i PAS
Informació pública de la llengua de les assignatures
Docència en anglès i català en graus i màsters
Acollida lingüística d'estudiants i PDI internacionals

Finançament
per objectius

Verificació
i acreditació
plans d'estudis

Incentius
econòmics a
través d'ajuts

Requisit PDI
Requisit B2
estudiants

Comissió
de Llengua
del CIC





EL PLA DE LLENGÜES DE LA UPC

Visió 2020

La UPC és una universitat multilingüe en què el català, el castellà i l'anglès interactuen com a llengües de treball i comunicació. La UPC disposa d'un model consensuat...

Missió

El Pla de llengües de la UPC és l'instrument per a la governança del multilingüisme a través del qual consensem el model lingüístic de la nostra universitat i establim els objectius i les accions transversals per estendre el coneixement, l'ús, la qualitat i la interacció de les llengües a la UPC.

Valors

El foment de l'ús del català com a llengua pròpia...
L'impuls de les terceres llengües, especialment l'anglès...
La garantia dels drets i deures lingüístics...
L'aposta pel multilingüisme i la interculturalitat...



ÀMBITS ESTRATÈGICS DEL PLA DE LLENGÜES DE LA UPC

Disponibilitat

Estendre els usos multilingües per donar resposta als drets i deures lingüístics de les persones i a les expectatives de projecció de la institució.

Capacitat

Capacitar les persones perquè assoleixin la competència plurilingüe adequada.

Qualitat

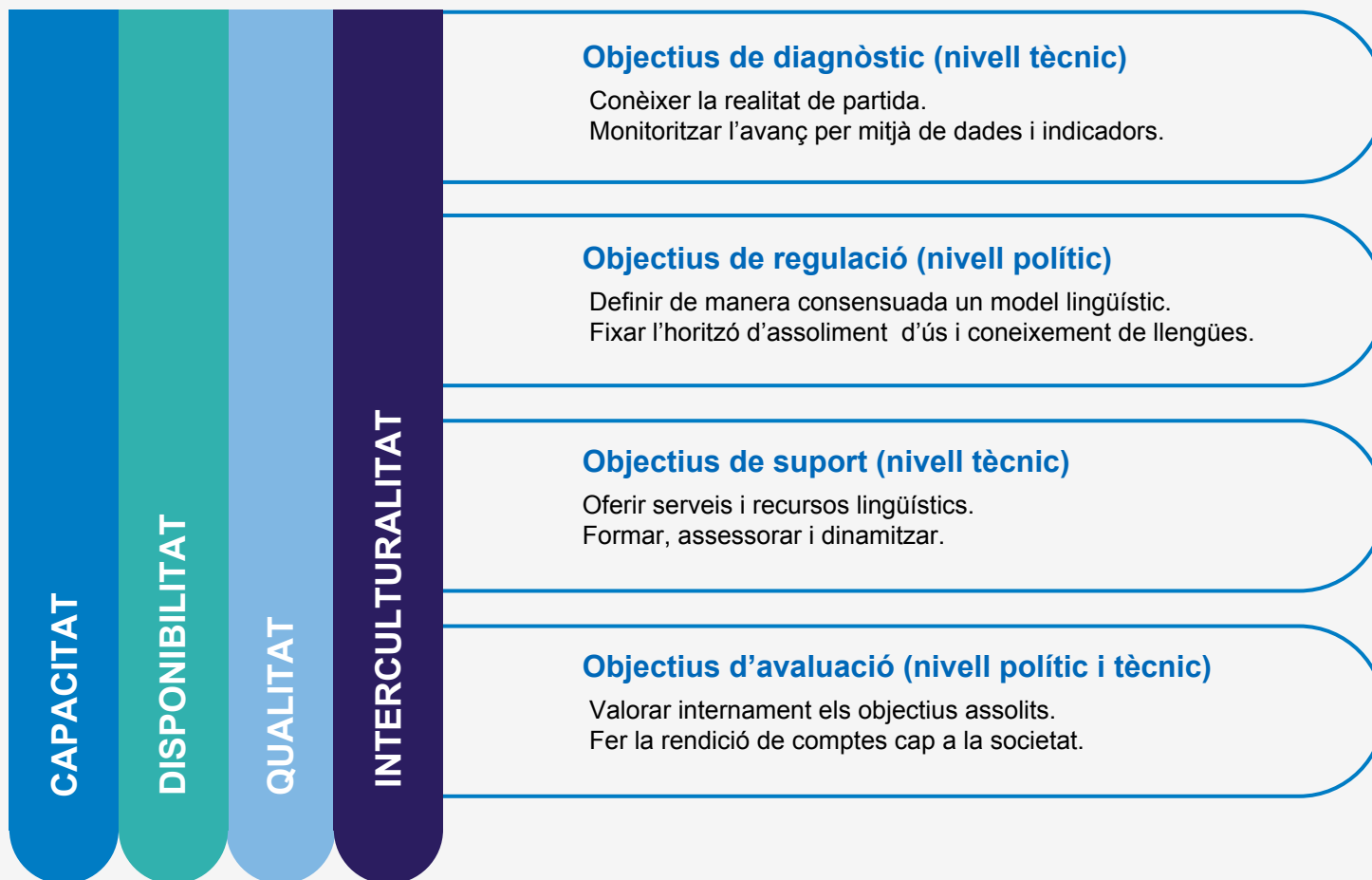
Assegurar la qualitat lingüística de les comunicacions multilingües.

Interculturalitat

Promoure les interaccions per incorporar la dimensió multilingüe i intercultural com a persones i com a institució.



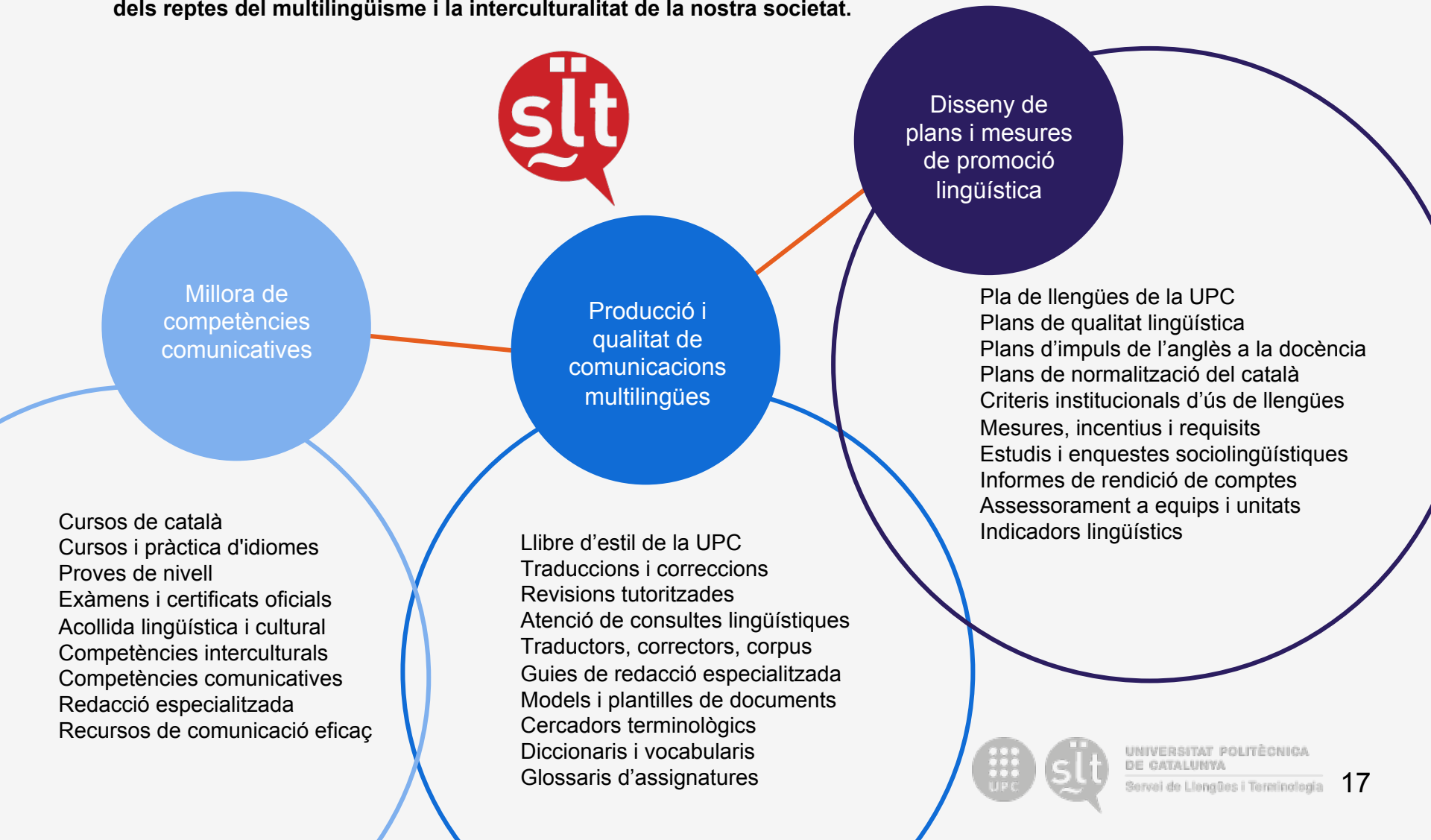
FULL DE RUTA DEL PLA DE LLENGÜES DE LA UPC





SERVEI DE LLENGÜES I TERMINOLOGIA

Dissenyem solucions a les necessitats de la UPC sobre la promoció, l'aprenentatge, l'ús i la qualitat de les llengües. Treballem des del compromís amb el català com a llengua pròpia i amb proactivitat davant dels reptes del multilingüisme i la interculturalitat de la nostra societat.





BALANÇ

normalització del català	multilingüisme
“francisation” Quebec	“multilingualism” UE
canvi lingüístic	equilibri, convivència sostenible, distribució funcional, equitat
situació final estable	dialèctica permanent
procés lingüístic	sistema lingüístic
plans de normalització lingüística, reglaments	plans de llengües
responsabilitat social	competitivitat universitat
objectius de política lingüística	objectius estratègics de la universitat
vicerectorat política lingüística	vicerectorats acadèmics, d'internacionalització
regulació de cada universitat	estratègia del sistema universitari català CIC



Unitat que organitza i resol les necessitats de l'organisme sobre la llengua o les llengües que fa servir i els models lingüístics.”

MT Cabré, 1990

“Els serveis lingüístics estan cridats a actuar simultàniament com a agents d'un doble canvi sociolingüístic: organitzar la creixent diversificació plurilingüe de les comunicacions internacionals i assegurar alhora que el català manté o recupera el lloc primordial que correspon a tota llengua en el seu territori històric”.

I. Marí, 1990



REPTES

- 1 La dificultat de l'objectiu. La governança del **multilingüisme**. L'equilibri del sistema. Una dialèctica entre el compromís social i la competitivitat de les universitats.
- 2 El risc de discontinuïtat en les **polítiques lingüístiques**. La inèrcia, el reflux, els passos enrere. La necessitat d'una política sostinguda i conjunta del sistema universitari català.
- 3 Els límits de l'instrument. La **planificació**, un marc estable en un entorn canviant? Canvis externs i també interns. Els riscos del paper ho aguanta tot i del paper mullat.
- 4 Les contradiccions de la **transversalitat**. L'oportunitat d'alinear objectius lingüístics amb objectius estratègics de la universitat. Dificultat de coordinació i risc de dispersió.
- 5 El perill de fer-ho tan bé que sabem fer altra cosa. Explotar la mateixa cartera de **serveis** i multiplicar els **recursos**. No explorar **el possible adjacent**. Desaprendre per innovar.
- 6 La insuficiència de l'especialització. **Professionals** del coneixement, **T-shaped**, **Knowmad**. Perfils híbrids i plàstics. Equips multidisciplinaris. Equip, xarxa i col·laboració.
- 7 Els nous paradigmes **TIC/TAC/TEP**. Noves narratives digitals. **Llegir amb els dits**. Joc, moviment i participació. Noves jerarquies usuari-expert. **Els perills del desert digital**.
- 8 La **crisi**. **Ja no podem anar tirant**. De l'incrementalisme a la prioritització. Renúncies i focalització. **Millor ràpid i útil que perfecte**. Col·laboració interuniversitària i més enllà.



GRÀCIES



**Servei de Llengües
i Terminologia**



web:

<https://www.upc.edu/slt>



twitter:

@SLT_UPC



facebook:

facebook.com/sltupc



instagram:

instagram.com/slt_upc



flicker:

SLT UPC



contacte:

Marta de Blas
marta.de.blas@upc.edu
[@martadblas](#)

